

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о предоставлении земельных участков для строительства зданий дипломатических представительств Республики Корея в городе Астане

Закон Республики Казахстан от 23 мая 2011 года № 438-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о предоставлении земельных участков для строительства зданий дипломатических представительств Республики Корея в городе Астане, совершенное в Сеуле 22 апреля 2010 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея о предоставлении земельных участков для строительства зданий дипломатических представительств Республики Корея в городе Астане

(Вступило в силу 1 августа 2011 года - Бюллетень международных договоров РК 2011 г., № 5, ст. 79)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея, далее именуемые Сторонами,

в целях укрепления дружественных отношений между двумя странами, обеспечения надлежащих условий пребывания и работы Посольства Республики Корея в Республике Казахстан,

принимая во внимание Венскую Конвенцию о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Казахстанская сторона предоставляет Корейской стороне сроком на 49 лет во временное возмездное землепользование (аренда) земельные участки, расположенные в городе Астане, в районе пересечения улицы Обаган и улицы Арганаты, для строительства здания Посольства Республики Корея общей площадью 1 га и для строительства здания резиденции Посла Республики Корея общей площадью 0,5 га по

Казахстанская сторона в случае прекращения срока аренды изымает земельные участки, предусмотренные в настоящем Соглашении, при этом Корейская сторона сохраняет за собой право собственности на здания, построенные на вышеуказанных земельных участках, в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 2

Земельные участки, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, освобождаются от всех налогов, сборов, пошлин, взимаемых в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан, за исключением платы за аренду земельных участков.

Статья 3

В течение 180 дней после вступления в силу настоящего Соглашения Корейская сторона согласовывает условия аренды земельных участков, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, с местными исполнительными органами и производит оплату в разовом порядке за 49 лет. Размер арендной платы составляет 34 тенге 74 тиын в год

з а 1 к в . м .

В случае пролонгации настоящего Соглашения оплата арендной платы Корейской стороной производится также в разовом порядке каждый раз за следующие 49 лет по действующим в Республике Казахстан на момент пролонгации ставкам арендной платы , размер которой оформляется отдельным протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 4

Корейская сторона обязуется не передавать земельные участки, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, другим физическим или юридическим лицам без письменного разрешения страны пребывания.

Статья 5

Корейская сторона обязуется соблюдать действующее в Республике Казахстан законодательство в области градостроительства и архитектуры при проектировании и строительстве зданий Посольства Республики Корея.

Статья 6

Все расходы на конкретные виды услуг, такие как землеустроительные и топографо-геодезические работы, экспертиза проекта и строительство здания, а также расходы на его содержание и ремонт, электро-, газо-, водо и теплоснабжение, услуги связи и другие конкретные виды обслуживания на земельных участках, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, Корейская сторона несет самостоятельно согласно нормативам и тарифам, действующим в Республике Казахстан.

Статья 7

Казахстанская сторона окажет содействие в организации и осуществлении всех необходимых подключений к коммунальным сооружениям до границ земельных участков Посольства Республики Корея за счет Казахстанской стороны, а от границ данных земельных участков по его территории - за счет Корейской стороны после того, как Корейская сторона своевременно предоставит исходные данные на подключение к коммунальным сооружениям города Астаны.

Статья 8

Казахстанская сторона окажет содействие в организации выдачи разрешения на строительство зданий и их вспомогательных сооружений Посольства Республики Корея на земельных участках, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, при условии обязательного соблюдения Корейской стороной всех применимых процедур, предусмотренных национальным законодательством Республики Казахстан.

Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются его неотъемлемыми частями.

Статья 10

Споры и разногласия, возникающие при толковании и выполнении положений настоящего Соглашения, решаются Сторонами путем взаимных консультаций и переговоров.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение действует в течение сорока девяти (49) лет и автоматически продлевается на последующие сорокадевятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 1 год до истечения очередного сорокадевятилетнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении не продлевать его действие.

Совершено 22 апреля 2010 года в городе Сеул, в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Правительство

За Правительство

Республики Казахстан

Республики Корея

Примечание РЦПИ. Далее следуют тексты Соглашения на английском, корейском языках.